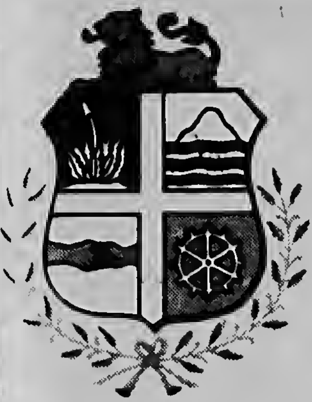


# ARUBAANSE COURANT
## DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 9 DI FEBRUARI 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

**ORANJESTAD A SUBI.** E deseo di e pueblo di San Nicolas pa Oranjestad corda subi tambe ora tin paradanan di carnaval na San Nicolas, a bira realidad. Diadomingo ultimo durante e parada di mucha den e ciudad petroleo, e grupo aki riba a subi for di Oranjestad p'asina contribui na e exitoso parada cu a ser teni e atardi ey.

# Pruebanan di planta di destilacion WEB a keda cla

BALASHI - E pruebanan cu e planta pa destila awa di lamar di un capacidad di 3000 ton a keda completa. Pa e ocasion aki, sr. Anthony A. Santilli, regional manager di Aqua Chem. Inc., constructornan di e planta aki, ta na Aruba actualmente. Awor cu e pruebanan cu e planta worde completa exitosamente, sr. Santilli a declara cu e planta no solamente ta funciona na satisfaccion spera, pero cu ademas e ta traha cu tres porciento mas efectivo cu a ser calcula.

Esaki ta loke a ser informa pa e firma S.E.L. Maduro & Sons, representantenan di Aqua-Chem Inc., na Aruba.

Sr. Santille ademas a declara cu e ta calcula cu e planta lo bai traha cu menos gastonan di mantencion cu a ser pensa y cu den e proximo cinco anjanan e lo spaar mas o menos sesenta mil florin.

El a agrega cu e planta cu Aqua-Chem a construi na Aruba ta un di esnan mas eficiente na mundu.



# SINATRA JR. NO TA BINI MAS

ORANJESTAD - E conocido cantante Norteamericano Frank Sinatra Jr., lo no bin Aruba cu su show. Sinatra mester a yega Corsow ayera pa duna un presentacion ayera nochi, pero na ultima hora el a cancela e viahe.

Segun informacionnan obteni, Sinatra mester a cancela su viahe pa Antillas pa motibo di trahamento di un pelicula na cual e mester ta presente.

E cantante aki cu su show lo mester a actua awe nochi den Madiki Country Club, bau auspicio di e comite central di carnaval, pero ya e presentacion aki lo no tuma lugar.

# Triunfo pa Penarol y Nacional riba 9 de Octubre y Emelec

GUAYAQUIL,--UPI--Cu tur exito e dos equiponan Peñarol y Nacional , campeon y subcampeon uruguayo a actua, imponiendo respectivamente riba e equiponan ecuatoriano 9 de Octubre (subcampeon) y Emelec (campeon) pa e disputa den e eliminatorionan di e Copa Libertadores de America.
Den e prome encuentro Peñarol a gana cu score di dos-uno, despues di tabata perdi cu anotacion di uno-cero na final di e prome tempu.
E wega a ser dirigi pa e referee chileno Claudio Vicuna y e equiponan a presenta cu e siguiente alineacion:
PEÑAROL:
Mazurkiewicz, Lezcano, Varela, Forlan, Gonzalez, Ledesma, Joya, Cortes, Spencer, Abbadie y Tchechurri.
9 de OCTUBRE:
Cortes, Aguerreberegn, Leonardo Guerrero, Amaral, Galarza, Raymondo, Fernandez, Felix Guerrero, Barreno, Grijo y Echeverria.
Despues di dos minuut di wega e ecuatorianonan a habri e marcador pa intermedio di Grijo, quende a remate un violento tiru, cu keeper a domina, pero no suficiente pa evita un gol. E bala a sali di su man y a drenta gol.
Na di 40 minuut Rocha a drenta Tchechurri y e reaccion di Peñarol tabata evidente. Despues di cincu minuut cu e segundo periodo a cuminsa e mesun Rocha ta marca e prome gol di Peñarol cu cabes riba un pase di Joya, cual tabata esun di empate. Peñarol ta sigi presiona y na di 21 minuut Spencer ta ricibi un pase di Abbadie y ta marca e gol di victoria.

For di e momento ei e superioridad di Peñarol tabata visto, mientras cu e ecuatorianonan despues di a marca e prome gol di wega a bai hunga den forma defensivo pa trata di mantene e ventaha y no a emplea tacticanan pa aumenta e ventaha cu nan a obtene durante e prome periodo. E victoria di e equipo Peñarol tabata completamente justo.
Den e segundo encuentro Nacional a impone cu score di dos-cero, golnan cu a ser marca den e etapa complementaria. Referee tabata e chileno Adolfo Reginatto y e equiponan a presenta cu e siguiente alineacionnan.
NACIONAL:
Sosa, Fernandez, Mendez, Techera, Alvarez, Perez, Viera, Virgili, Ramos y Morales.
EMELEC;
Mageregger, Romanelly, Mariduena, Landazuri, ,Mina, Calonga, Balseca,, Bolanos, Merizalde Pulido y Lencina.
Den e prome periodo e wega tabata masha anima, tur e dos equiponan tabata trata di pone nan mes den ventaha. Na di 32 minuut Emelec a substitui Balesca pa Raimondy, buscando e manera pa duna su liña di ataque mas efectividad.
Den e segundo periodo Nacional ta logra e prome gol despues di ocho minuut, cu un fluminante hugada di e puntero Domingez Perez, quende a connecta e bala den carreda riba un pase di Ramos.
For di e momento ei e uruguayonan a cerra nan defensa y e calidad di wega cu a ser exhibi den e prome periodo a baha considerablemente, cual tambe a causa cu referee a yama e dos capitan di e equiponan pa papia cu nan.
Despues di 30 minuut, den un hugada aparentemente sin peliger Romanelly ta cohe e bala cu su man den e area chikitu y e penalty a wordu ejecuta pa Mendez , poniendo e score final dos-cero. E 25 mil fanaticonan cu a presencia e encuentro doble a escoge Nacional como mihor equipo y esaki en bista di cu nan ta posee hungadornan mas hoben y mas veloz. E dos equiponan bishitante a merece e triunfo.



## OPENBARE AANBESTEDING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat op woensdag 16 maart 1966 een wordt gehouden op het kantoor van het hoofd van de Telefoondienst, voor levering vàn:
17.500 meter telefoongrondkabel.
Leveringsbestek en specificatie zijn verkrijgbaar bij de administratie van de Telefoondienst, Hendríkstraat 22.

E alumnonan di **KINDERTEKENKLASSEN**

di Centro Cultural Aruba ta expone nan

**PINTURANAN Y CUADRONAN**

na Centro

Cultural na Oranjestad, for di Diabierna 11 di Februari te cu diahuebs 17 di Februari venidero, tur dia for di 4.30 te 8'or di anochi. Mayornan y otro interesadonan ta cordialmente bonbini na e apertura di e exposicion diabierna dia 11 di februari venidero pa 5'or di atardi.

# Wyszynski a bira simbolo bandera y lider di Polonia

VARSOVIA--UPI--Cardenal Stefan Wyszynski a bira "simbolo", bandera y lider" di e enemigonan di Polonia comunista segun un carta habrí dirigí na e prelado ta bisa, cual a ser publicá pa e diario "Zycie Warszawy".

E carta ta hiba firma di Henry K. Ryszewski, di Lodz, cual e corant ta describi como un excompañero di seminario di Wyszynski cu a bai traha como periodista te su retiro.
E extensa misiva ta ataca e cardenal den teminonan masha violento pa su epistola di reconciliacion dirigi na e obisponan aleman, invitando nan na celebracionnan di e mil aña nan di cristianismo na Polonia.

E cardenal no a conesta directamente e carta cu a aparece den e edicion di fin di siman di e corant.
Sin embargo, den un sermon cu el a pronuncia ayera den e acto di consagracion di un obispo den e ciudad meridional di Przemysl su eminencia a bisa: "Nos ta pordona esnan cu ultimamente a usa un lenguaje injurioso".





# *Opstel ganador den concurso di Statuut*

Tabata diez di Januari y mi mester tabata na oficina di señor H.L. Braam 3.30 atardi.
Nos tabata nos diez.
Aki nos a hanja sa cu nos tabata e feliz ganadornan di e concurso di Statuut.
Despues di nuebe dia nos mester a bai Aruba.
Nos a hanja un bunita tas di plastic cerca señor Braam, den cual tabatin papelnan importante y un bandera Antillano. Tambe nos a hanja un refresco. Y nos potret a ser sacá.
Despues nos a tende cu tabata imposibel pa señor Braam acompaña nos.

Na su lugar a bai señor Führing y señorita Henry. E nuebe dianan a pasa masha poco poco. Na school e otro muchanan tabata puntra ki dia e viahe tabata y si nos a bai caba.
Por fin e dia a jega, riba cual nos mester a bai. Shet'or nos mester tabata na Hato.
Mi a sali cas mitar di shete. Na caminda mi a bisa mi mama cu mi ta masha nervioso, pues ta prome bez cu mi tabata bai di viahe sin mi famia. Ora mi a jega aeropuerto ya tabatin algun mucha cu nan mayornan.

Despues di mei ora nos a tuma despedida di nos mayornan y nos a bai den direccion di e avion.
Mi tabata sinti friu den e avion. Mi a bai busca un bon lugar den avion y mi a pidi Mildred pa bin sinta banda di mi.
Despues di algun minuut ya nos tabata den laira.
E viahe pa Aruba a cuminsa! Tabata masha agradable den e avion.
Bo por a scirbi, lesa y combersa alegremente cu bo compañera.
Nos a hanja un glas di juice di appelsina.
Despues di 25 minuut nos a aterriza na Aruba. Tabatin un fotograaf presente cu a saca nos portret.
Un bus grandi tabata pará ta warda nos.
Primeramente nos a bai "Strand Hotel", na unda nos a desayuná.

"Strand Hotel ta un hotel masha bunita. Aya nos a mira algun cuadro magnifico. E kambernan tabata masha bunita instalá. Den jardin tin palunan di koko. Tambe tabatin un macacu cu tabata chupa dede. Tabatin palunan grandi di amandel cu frutanan dushi.
Saliendo for di Strand Hotel nos a bai Nutricultuur Farm. Aki ta ser planta tomati cu komkomber, pero no cu terra sino cu krakelstenchi.
E tomatinan ta ser manda Corsow den sacunan di plastic pone den cahanan, cu Niagara.
Na e touristenbureau tin un mesa grandi riba cual tin un hotel den miniatura.
Tur cos bo ta mira chikitu, auto, hende, mata, e playa, e fin tur cos.

Nos no tabata cansa di weta. Tur cos tabata asina leuk.
Den un kashi nos por a mira floreronan cu a ser traha pa indjannan.
Na muraya tabata cologa un pisca grandi balsemá y di vernis.

Di e touristenbureau nos a bai Balashi. Na Balashi awa ta ser rafiná. Nos a bai den un klas caminda un meneer a splica nos algu tocante e awa. Nos a bai mira den tankinan enorme. Despues di esaki nos a bai tira un bista den un fabrica di fosfaat. Den e edificio aki tabata hasi friu. Door cu ta hasi friu, e fosfaat ta bira duru. Tabatin cerrunan grandi di fosfaat. Ora nos a caba di mira e fosfaat nos a bai Hong-Kong Restaurant.

Mientras nos tabata weta television, nos a hanja un ice-cream. Pa dos' or nos a sali di Hong Hong Restaurant. Nos a bai dal algun "rijtjes" den e cayanan di Oranjestad. Mitar di tres nos a bai cerca gezaghebber. Nos a saluda gezaghebber y e hefe di Bestuurscollege y un otro señor mas.
Nos a ser felicita pa gezaghebber y e hefe di Bestuurscollege.

Posteriormente nos a bai cambia panja pa e paseo riba e isla. Pa medio di un caminda di terra nos a yega na Ruine Goud Mijn. Nos a bai tira un bista den dje. Aki nos a bolbe saca portret.
Despues nos a sigi e caminda pa San Nicolas. Di aki nos a cohe e caminda cu ta bai Quadirikiri.
Na Quadirikiri tin un trappi pa bai arriba. Ta horrible pa bai mira paden. Tin yen di inham.
Di aki nos a sigi pa e brug natural. Aki e awa tabata basha cu masha forsa bau di e brug. Ora bo kita bo bril e ta keda cubri cu un poco stof. Pa banda di cin' or nos a yega Basi Ruti, na unda tabatin un barbecue. Nos a bai "pootjes baden", Despues nos a bai cambia panja, pasobra despues di e barbecue nos mester a bai aeropuerto. Despues di e cambiamentu di panja, nos a bin hasi uso di e barbecue.

Nos a hanja un icecream spanjo cu jama "Casata". Tabata shet' or y nos mester a sali pa aeropuerto. Aya nos a tuma despedida di tur hende. Despues di algun minuut nos tabata den avion pa regresa nos Dushi Corsow
Ora nos a yega Corsow, tur mayornan a bin busca nan yiunan
Ata mi a mira mi tata, mam y mi dos rumannan. Nan a puntr mi con a bai. Mi a bisa nan masha bon mes.
Y tabata berdad, tabata un bunita viahe. Despues di mei ora y nos tabata na cas. Mi a cont nan con e viahe tabata y a con ta nan tur loke a pasa. Mientra tantu a pasa un ora. Mi tabat masha cansa. Ma subi cama y me ora mi a pega sonjo y a sonj cu mi viahe pa Aruba.

Miriam Sprott.
St. Jozef Muloschool.

# TRAFICO A EXIGI SEGUNDO VICTIMA DI ANJA

SAVANETA - Dialuna atar bintí pasa di cuatro un otro pe sona a perde su bida den un acc dente di trafico.

Riba caminda grandi na haltu di dokter Dennert na Savanet un auto di famia a golpea Ew Jan Marianus Arends di diez anja , mortalmente. E victin a ser transporta cu ambulan pa Lago Hospital.

Na yegada na hospital e hob tabatin bida ainda, pero un m ora despues cu el a ser intern el a fallece, debi na e heridan ricibi.

Segun un investigacion proviso ria haci pa polis, ta parce cu mucha a cruza caya net na m mento cu e auto tabata pasand

Na famianan di e victima, ken tabata biba na Savaneta 229 ta bai nos mas sentido pesam

*DESPUES DI E DERROTA COMUNISTA:*

# JOHNSON A PROMETE DI YUDA DEN E RECONSTRUCCION DI SURVIETNAM

HONOLULU -- UPI -- President Lyndon B. Johnson a priminti cu Estados Unidos lo coopera na desarolla e programanan di reconstruccion y mehoramiento dje nivel di bida na Vietnam del Sur, unaramiento dje nivel di bida na Vietnam del Sur, unavez cu nan a derrota aya e comunistanan.

Johnson a referi na esaqui y otro puntonan di interes pa poblacion sudvietnames durante e combersacionnan cu nan a mantene ayera cu gobernantenan di Saigon. Den e reunion inicial cu a complace hopi na funcionario nan norteamericano, a aborda entre otro temanan di pacificacion di aldeanan sudvietnames y e tratamiento cu desertornan di Vietcong.

E general Nguyen-van Thieu, hefe di estado di Vietnam del Sur y prome ministro dje pais aki Nguyen Cao Ky, a convoca un conferencia di prensa pa awe mainta, despues di inicia sesion plenaria cu a duna termino na e combersacionnan cu Johnson y e grupo dje alto empleadonan cu a companja e president di Estados Uni.

A ser informa cu e combersacionnan tabata marchando asina bon, te cu Johnson a alimenta e tema dje dia, cu e proposito di haci mas efectiva vinculacion dje programanan militar di proyectonan socio-economico, de la manera cu nan ta forma un parti cohesivo y no a duna mas detalles.

Durante e charlanan a ser participa cu tabatin un aumento dje numero di desertornan den filanan dje guerrilleronan di Vietcong y el a bisa cu ambos parti tabata interesa na probecha dje major posible operacion vietnamesa denomina "brazanan abri" relativa na e fuga di efectivonan comunista.

Johnson a tene un serie di reunion cu funcionarionan norteamericano y dusvietnamesnan den e prome oranan dje atardi ei.

Den e reunion di anochi nan a pasa revista na e tacticanan y estrategica basica dje partinan, aunke cu te awor no a ser haci enfasis den e trategia militar. Na luga di esei, nan a trata na logra un miho atentidimiento den e problema reciproco dje aliadonan.

Generalmente e combersacionnan tabata trata riba problemanan di pacificacion un reconstruccion di Vietnam del Sur. Nan ta bisa cu gobernantenan dje dos nacionnan a munstra di tabatin un gran comprension di mutua comprension.

E prome sesion di trabao a ser celebra den campamento di H. M. Smit di infanteria di marina na Pearl Harbour.

E participantenan a aludi tur alusion den e gera na Vietnam, pero nan ta bisa cu tabatin mes ter di un forza belico mas eficiente prome cu e programanan no-militar di desarollo por a duna fruta.

Prome di reuni cu su respectivo asesornan diplomaticoa y militar Johnson a duna saludo na Ky Thieu, na quende el a participa e determinacionnan di Estados Uni, cu e pais aqui no solamete tabata trata na alcanza victoria riba e agresion, pero di obtene victoria contra hamber, enfermedad y desesperacion.





# VENEZUELA Y G.B. LO REUNI PA DISCUTI E TERRITORIO DI GUAYANA

LONDRES--UPI--Gran Bretaña a anuncia awe cu e ta considera e fayo arbitral di 1899 na Guayana un "solucion valida".

Un portavoz di relacionnan exterior a manifestá na mes tempu, cu e no tabatin conocimiento di iniciativa pa aplaza conferencia tripartita cu lo tuma luga dia 16 i 17 dje luna aqui na Ginebra, cu participacion di Gran Bretaña i Venezuela, riba presentacionnan territorial dje ultimo pais aqui den dicha colonia sudamericana.

Un diario di Caracas a afirma cu Venezuela no ta ser representá si Gran Bretaña no acepta di antemano na discuti e kestion fundamental dje soberania britanica riba Guayana.

Na su turno, Daily Mail di e capital aqui a bisa awe cu tantu Venezuela como gobierno di Guayana a menaza cu boycotea e negociacionnan pa declaracionnan atribuí na lord Walston, subsecretario parlamentario di estado pa relacionnan exterior.

E periodico Londinense ta bisa cu e declaracionnan atribui na Lord Walston den reciente bishitanan na Venezuela i Washington "ta munstra un tempestad diplomatico.

"Daily Mail" a bisa cu e Guayanesnan a sinti nan molestia pa e informacionnan procedente di Caracas, segun cual Lord Walston a bisa cu su gobierno ta considera "cordial i respectivamente" e pretencionnan di Venezuela.

Manifestacionnan posterior di LORD Walston i Washington", asina e diario a agregá: a ofende Venezolanonan quendenan a interpretá como indicacion, cu Gran Bretaña ta querre improbable tur discusion dje reclamacion nan na Ginebra.

Un portavoz di e ministerio di relacionnan exterior a declara awe: "Lord Walston no a bisa loke e informacionnan a atribui di agencianan periodistica. Loque cu a sosode tabata cu a queda considera cu posicion di Gran Bretaña su gobierno pa e laudo di 1899 tabata i ta sigui ser un solucion valida.

Lord Walston no a bisa cu nan no ta prepara pa discuti e reclamacionnan venezolano. Asina leu cu nos sa, no ta existi tampoco plannan pa suspende e combersacionnan. Nos ta prepara pa trata loque ta aparece den e temario.

E temario dje reunion di Ginebra ta contempla e examen di medionan afin di logra "solucion nan satisfactorio pa un solucion practico "dje contraversia;plan nan pa colabora den desarollo di Guayana Britanica i establecimientonan di plazonan defini pa hiba na practica loke en difinitiva ta pasa den e conferencia.

E agencia sinembargo, no ta menciona concretamente e problema di soberania.

Un miembro di alta comision di Guayana na Londres ta declara awe cu e ta considera conferencia di Ginebra ta desarolla den forma programá.



HONOLULU--Presidente Lyndon B. Johnson ta rondona di e lidernan di Vietnam del Sur, Nguyen Van Thieu (na man robez) hefe di estado, y Nguyen Cao Ky, e promer ministro, mientras cu nan ta drentando Royal Hotel di Hawaii. Awe nan ta termina e serie di conferencianan na Honolulu. Radiophoto UPI.



BONG SON, VIETNAM DEL SUR--Riba e foto aki nos por mira promer ministro Nguyen Cao Ky huntu cu su esposa ta inspeccionando e campo di batalla. Nan a bishita e area caminda forsanan mericano y sudvietnames a mata mas di 700 comunista. Radiophoto UPI.

# PARTIDO PROGRESISTA A GANA ELECCION NA LIECHTENSTEIN

VADUZ -- UPI -- Principado di Liechtenstein, e democracia politicamente mas estable di mundu, ayera a prolonga mandato di su partido principal, cu ta goberna e principado 38 aña caba, pa un lustro mas.

Den votacion carente di puntonan di controversia, pero duramente discuti riba terreno personal, e electornan a bai urnanan ayera, sin cu e comicionan a altera e composicion basica di e cuerpo legislativo.

E partido di ciudadanonan progresista di Centro - Derecho (Fortschrittliche Buergerpartei), na cual Gerhard Batliner, hefe di gobierno, ta pertenece, a hanja e triunfo cu 1.790 voto.

Union patriotica, di Derecha (Vaterlaendische Union), a hanja 1.580 voto; y e centristanan social cristian (Nhristlichsoziale Partei) a hanja unicamente 342 voto.

Di tal manera, e partido di Batliner cu a mantene su mayoria di un escano riba Union Patriotica, den parlamento no a logra representacion parlamentaria.

A ser informa cu a bai vota mas di 95 porciento di e electornan, cifra cu jamas a ser lográ antes. Pero den e principado ta hombernan so ta vota.

E eleccion no a duna lugar na plataformanan di lucha, ya cu economia di e principado ta inmejorable y su relacionnan cu su "ruman mayor" (Suiza) ta excelente.

E acto electoral, en realidad tabatin mayor repercusion entre extranheronan, pasobra debi na esaki e compromiso matrimonial di e principe heredero, Hans Adam, yiu mayor di e principe reinante, Francisco Jose II, a ser aplazá.

Ceremonia di e compromiso nupcial di e principe heredero tabata fiha pa ayera, cu el a cumpli 21 aña, birando mayor di edad, segun leynan di e principado. Su novia ta e condesa aleman Maria Kinsky, di 24 aña.

# ESTADOS UNIDOS A REANUDA OTRO ATAQUENAN NA VIETNAM

SAIGON--UPI--Infantenan di Marina di Estados Unidos a realiza awe un operacion nobo anfibfa costanan di Vietnam desembarcando cajonnan grandi di 155 mm. pa estrecha un fuerte circulo di artilleria rond di centenares di trupanan di Vietcong cual nan ta quere di ta atrapa entre otro forzanan di infanteria di marina di unidad di prome division di caballeria.

Esaqui tabata e segundo desembarco den menos cu tres dia. Un compania completo a desembarca "Antracks", anfibionan desafiando e fuego di armanan corta di comunistanan , na solo 32 kilometer di e lugar unda otro forza principal di 5000 homber a inicia ya ta poco dia e operacion gigantesca "doble aguila".

E infantenan a desembarca piezanan enorme di artilleria, estableciendo nan cabezera nobo di playa denter di radio di accion na unda e hombernan di prome division di caballeria a adelanta nan propio operacion "doble aguila", solamente un poco mas na sur i algun 500 kilometer na noroeste di Saigon.

Un portavoz di infanteria di marina a revela awe cu un desembarco similar a ser realiza diavierne pasa, 12 kilometer na sur di e zona, na unda e operacion "doble aguila" a tuma lugar.

E dos posisionnan nobo establecí den costanan di mar di China a bin jena un bracha entre e 5000 infantenan cu ta realizando e operacion "doble aguila" den provincia di "Quang Nai i e otro forza grandi di caballeria cu ta desarolla e operacion "Ala Blanca" den provincia vecina di Binh Dinh.

Aunque cu e infantenan i e ehercito no a alinea den e sentido militar di termino i aunque tampoco nan no a establece contacto , e ultimo movimientonan a completa e cerco di un zona mortal, contrala pa e fuego armoniza dje artilleria a lo largo dje cadena di cerru cu tabata separá e provincianan di Binh Dinh i Quang Ngai, algun 500 kilometer na noroeste di Saigon.

Immediatamente despues dje desembarco di awe, e guerrillanan comunista a stop fuego i nan a desvanece terra aden. E infantenan a avanza anto mas aya di nan cabecera di playa, apoya pa e fuego incesante dje crucero "Topeka", fundí dilanti costa cu barcunan di septima flota estadounidense.

Den provincia di Chu Yen . entre tanto trupanan di Estados Unidos Vietnam del Sur i Correa del Sur a continua nan accionnan contra enemigu, causando morto di algun cien comunista, cual a eleva na 1300 e numero di bajanan infligí na Vietcong den ultimo dianan.

Den e guerra aerea, finalmente un portavoz militar a bisa cu diadomingo a continua e incursionnan contra objetivonan situa na territorio del norte apesar dje condicionnan meteorologica adversa.

MANAGUA--Diezcuater persona a muri y por lo menos 50 otro a resulta herida ora cu un bus a boltu ayera nochi riba e carretera Sur.

Ambulancenan di Cruz Roja y di e cuerpo di bomberonan a recoge e heridonan, varios di gravedad, conduciendonan ne hospitalnan.

E bus tabata trese empleadonan di e almacen di Tina despues cu nan a pasa un dia den e balneario di Pochomil. E propietario di e comercio tabata viaha tras di e bus den su auto.

E bus a dal contra algun palu y esaki a impedi cu e no a cai den un abismo.

# PARTICIPACION I CRITICA DI CIENTIFICONAN RIBA LUNA-9

MOSCU -- UPI -- Autoridadnan sovietica a difundi awe pa television un tercer fotografia dje superficie lunar fotografiá pa luna-9 despues di anuncia cu e stacion di exportacion a manda caba su ultimo senjalnan di radio na terra.

E imagen nobo, proyecta na pantallanan televisora di Moscu, ta presenta un biaha mas e paisaje abrupto e inhospito dje satelite, asina tambe como dos elemento dje propio luna-9 cu ta aparece den e prome plano.

Den e fotografia ta distingui claramente variospiedranan aisla manera a ser occuri den otro dos imagennan presenta publica awe den prome plano, pa prensa sovietica.

Pero den opinion di peritonan cosmico occidental e tercer fotografia no a resulta tan impresionante como esnan presente. Den dje ta percibia e mes horizonte scur cu den e otro dos imagennan.

E imagen a ser manda pa medio di radio na terra dia viernes, manera tabata e caso cu e dos fotografianan anterior. E camara di luna-9 na momento cu tabata sacando e tercer imagen a inclina te na horizonte y solo tabata e ora ei parti oost, na un distancia di siete grado di horizonte, lunar, maner a a ser informa pa agencia periodistica sovietica Tass.

E angulo izquierda dje fotografia a adverti un parti chiquitu di luna-9, un esfera di ocho centimeter di diameter conforme detallenan difundi pa Tass.

E angulo inferior derecho a mustra otro parti dje stacion di exploracion, ma e enforque tabata defectuoso, pasobra segun autoridadnan sovietia, tabata masha cerca e lens dje camara.

E sovieticonan cu ayera a critica observatorio britanico di Jodrell Bank, pasobra nan a adelant a nan den publicacion dje fotografianan lunar, a pidi e anochi ei na United Press International pa nan transmiti dos di nan na Moscu desde Gran Bretaña.

Nan a alega den Union Sovietica cu den su apresuramiento pa causa sensacion, e observatorio di Jodrell Bank a provoca "distorcion den e imagennan".

E cientifico sovietico Nikolai Barbashov di observatorio astronomico a manifesta e investigacionnan realiza pa conducta di luna-9 ta confirma cu superficie lunar no ta forma di polvo, manera asina tantu cientifico ta quere, sino di un masa porosa y resistente capaz di soporta objetonan pisa.

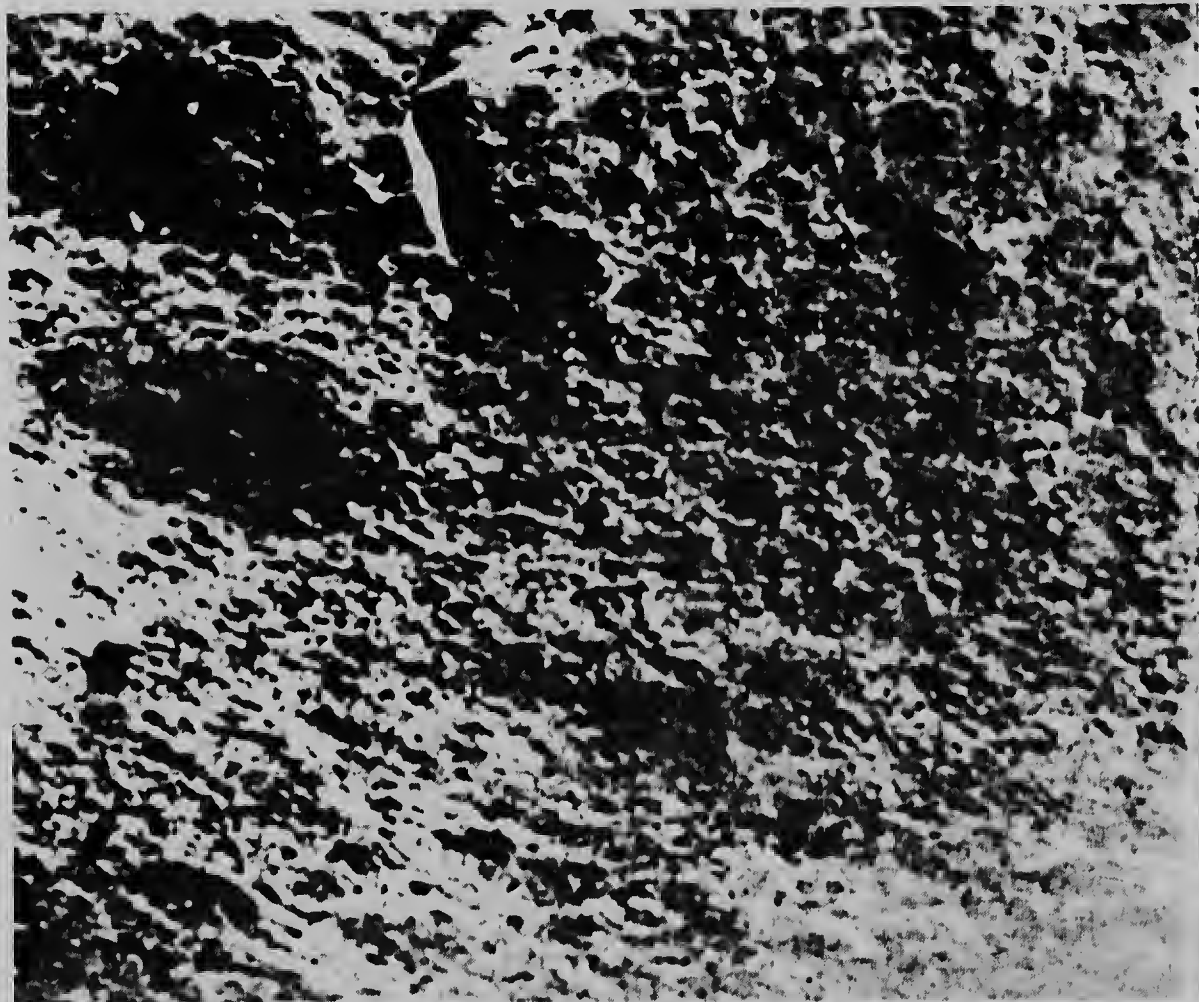
Te awor no a ser ofreci un splicacion plausible dje forma cu den cual nan a pone un fin na e programa. Poco mas prome un cientifico sovietico a afirma cu teoreticamente e equipo di transmision di Luna-9 por a funciona desde luna, sin limite di duracion.

Observatorio di Jodrell a declara cu terminando e experimentonan no a nota ningun disminuicion dje potencia dje senjal di luna-9.

Algun cientifico occidental a pretende cu posiblemente e celulanan solar no por a genera suficiente energia pa realiza un transmision nobo. Prensa sovietica a aclama e actuacion di Luna-9 como acontecimiento di gran relieve cu ta acercando e dia riba cual un hende por baha riba luna.

Aparte di publica e prome fotografianan e diarionan sovietico a imprimi tambe un dibujo dje stacion-laboratorio; un esfera solida cu cuater varilla y otro cantidad di "petalos" den forma triungular. Ta parce anto cu esaquinan ta actua como estabilizadornan. E varillanan ta sirbi di antenne y spielnan especial.

Autoridadnan sovietica a revela cu Luna-9 ta pisa mas cu un ton y mei. Su mecanismo di freno, pa por aluniza cu suavidad a funciona perfectamente, y cu e maquina a bula den espacio cu un velocidad di casi 9.500 kilometer pa ora.



MOSCU---E foto aki publica pa Tass, e agencia noticiero sovietico, ta mustra e superficie di luna manera el a ser fotografia pa e nave espacial ruso Luna-9 . Radiophoto UPI.



PARIS--Presidente di Francia Charles de Gaulle (na man drechi) y e canciller di Alemania Occidental Ludwig Erhard ta yama otro despues cu nan dos a tene nan promer conferencia na Palacio Elysee. Nan a papia na fabor di Unidad Politica di Europa , y e viahe di De Gaulle na Moscu na juni venidero. Radiophoto UPI.

# Stock Market

| | | | |
|---|---|---|---|
| Addressograph | 60 5/8 | Loew's Inc. | 34 1/2 |
| ACF Ind. | 52 | Lonestar Cement | 18 7/8 |
| Allied Chemical | 48 3/4 | Mont Ward | 34 1/8 |
| Allis Chalmers | 33 | Monsanto | 79 3/8 |
| Aluminium Co. | 87 1/2 | Nat. Acme | 52 3/4 |
| Amerade | 74 7/8 | Nat. Cash. Regist. | 81 1/2 |
| Am. Can. | 53 1/4 | Nat. Distillers | 34 3/4 |
| Am. Foreign Power | 20 3/4 | National Lead | 71 3/4 |
| Am. Metal . | 56 7/8 | New York Central | 82 3/4 |
| Am. M. Fdy | 19 7/8 | No. Am. Aviation | 58 1/4 |
| Am. Std. | 20 1/4 | Olin Mathieson | 60 1/2 |
| Am. Smelting | 77 1/4 | Otis Elevator | 57 1/2 |
| Am. Tel. and Tel. | 63 | Pac. Gas & Elec. | 34 1/2 |
| Am. Tobacco | 40 | Pan. Am. Airways | 54 5/8 |
| Anaconda Copper | 90 1/4 | Paramount Pictures | 71 5/8 |
| Armour | 43 3/4 | Penn Railroad | 67 1/2 |
| Atlantic Refinery | 78 3/4 | Phillips | 57 1/2 |
| Atl. Castle | 86 | Public Service E.G. | 38 3/8 |
| Balt Ohio | 45 | RCA | 52 3/8 |
| Bell Int. | 12 5/8 | Republic Steel | 44 |
| Bendix Aviation | 68 | Reynolds Tobacco | 43 7/8 |
| Bethlehem Steel | 39 7/8 | Royal Dutch | 43 7/8 |
| Blaw | 35 1/8 | Servel | 7 5/8 |
| Boeing Airplane | 164 1/4 | Sinclair Oil | 61 1/2 |
| Canadian Pacific | 59 1/8 | Shell Oil | 62 1/8 |
| Caterpillar | 45 3/4 | Socony Mobil Oil | 91 5/8 |
| Case (J.I.) | 29 | South. Co. | 32 3/4 |
| Cerro de Pasco | 48 | South. Rail | 60 3/8 |
| Chesepeake & Ohio | 83 3/4 | Sperry Rand | 19 3/8 |
| Crysler | 59 1/4 | Standard Oil of Cal. | 79 5/8 |
| Columbia Gas | 29 3/8 | Standard Oil of Ind. | 44 3/4 |
| Con. Ed. | 41 1/8 | Standard Oil of N.J. | 80 1/2 |
| Cons. Elec. Ind. | 34 | Standard Brands | 74 5/8 |
| Cong. Nan/ | 48 7/8 | Stone Webster | 70 1/2 |
| Continental Steel | 37 7/8 | Studebaker | 26 3/4 |
| Corn Products | 50 3/4 | Swift & Co. | 56 1/4 |
| Crown Zellerbach | 51 1/4 | Texaco | 81 3/4 |
| Curtiss Wright | 23 1/2 | Texas Gulf Sulphur | 103 1/4 |
| Det. Edis. | 35 1/8 | Texas Instruments | 193 7/8 |
| Douglas Aircraft | 107 5/8 | Textron Ing. | 43 5/8 |
| Dupont Nemours | 237 | Timken Roller Bearing | 47 3/4 |
| Eastman Airlines | 86 | Twentieth Century Fox | 34 3/4 |
| Eastman Kodak | 119 1/8 | Union Carbide & Carbon | 67 5/8 |
| Western Bancorp | 37 7/8 | Union Pacific | 46 |
| Firestone | 42 3/4 | United Aircraft | 93 1/2 |
| Ford Motor | 57 | United Airlines | 117 5/8 |
| General Electric | 113 3/8 | United Fruit | 30 3/4 |
| General Foods | 77 3/8 | United Gas Corp. | 48 7/8 |
| General Motors | 105 3/4 | United Steel | 53 5/8 |
| Gillette | 38 1/8 | United Gypsum | 64 |
| Glidden Co. | 27 1/8 | U.S. Rubber | 77 1/2 |
| Goodrich | 58 3/4 | U.S. Smelting | 59 5/8 |
| Goodyear | 48 1/4 | | |
| Grace | 58 1/2 | Warner Bros. | 16 1/8 |
| Greyhound | 21 1/8 | Westingh. Air Brake | 46 |
| Gulf Oil | 53 7/8 | Westingh. Electric | 63 3/8 |
| Hud Bay M. | 79 1/2 | Woolworth | 28 7/8 |
| Hupp | 6 5/8 | Dow Jones Index | Niet ontv. |
| IBM | 502 1/4 | | |
| Insp. Cop. | 39 7/8 | Ark La Gas | 43 3/4 |
| Int. Harvester | 49 1/8 | Brit. Am. Oil | 28 7/8 |
| Int. Nickel | 98 1/4 | Brit. Petr. | 9 15/16 |
| Int. Tel. and Tel. | 74 5/8 | Creole Petr. | 39 |
| John Manville | 60 | Electron Spl. | 20 1/8 |
| Jones and Laughlin | 68 1/2 | Espey Mfg. | 12 1/4 |
| Kan. City So. Ind. | 42 7/8 | Giant Yell | 14 5/8 |
| KLM | 96 3/4 | Husky Oil | 13 7/8 |
| Kennecott Copper | 128 1/2 | Norf. So. Ry. | 43 7/8 |
| Koppers | 70 1/4 | SBD W. Air | 16 1/4 |
| Kroger Co. | 33 7/8 | Seeman Br. | 8 7/8 |
| Lehman Corp. | 32 5/8 | Syntex | 107 3/8 |
| Lockheed Aircr. | 62 5/8 | Tech. Mat. | 15 |

# WILSON TA TENIENDO CONTINUAMENTE REUNIONNAN CU MOTIBO DI ELECCIONNAN

LONDRES--UPI--Prome ministro Harold Wilson a dedica enter dia di awe na un conferencia cu dirigentenan di partido laborista contra amenaza di insureccion dje ala izquierda dje partido i e presion creciente pa realiza un pronto eleccion general. Desde e prome oranan di mainta a cuminza yega na Chequers, residencia oficial di campo dje prome ministro , Ina Naravana di autonan den cual tabata viajando 60 miembro di gabinete i hefenan nacional di partido pa revisá den un forma exhausta e politica laborista.

Nan sa tambe cu hopi miembro nan influyente di laborismo ta partidarionan di bai na un eleccion general a fin di aumenta e majoria parlamentaria exigi di gobierno i nan ta querre cu e asuntu ta concede major prioridad.

N' e mes momento e temaria ta contempla dos problema cu ta amenaza na desatá un revuelta franca di parti di ala izquierda laborista.

Ino ta e apoyo britanico na politica di Estados Unidos na Vietnam i e otro, un proyecto di ley cu ta restringi radicalmente e aumentonan di salario. E ala izquierda ta opone na ambos iniciativanan.

Aunque qu Wilson no a duna di conoce publicamente, nan ta parce di ta partidario di aplaza un eleccion general te na Otonjo, afin cu su gobierno cu tabatin solamente 15 luna di poder, tabatin oportunidad di demonstra e berdadero efecto, cu su politica tabata eherce riba economia dje pais Hopi dirigentenan di su partido ta querre cu un eleccion general na fin di maart o principio di april, ta sirbi pa hanja probecha e ventaje di e agrupacion cu a tuma luga recientemente den comisionnan di Hull cu ta calificanan como desplazámiento dje electorado pa laborismo.

Dicho dirigentenan a proyecta na obtene asina un majoria parlamentaria, cu ta permiti na legisla riba problemanan vital importante sin e temor di un derota crucial.

E observadornan a duna como improbable cu Wilson a ricibi caba e fecha di eleccionnan general i nan ta querre cu den tur caso, su anuncio lo aplaza mas tantu posible, afin di sorprende oposicion conservador.

E ala izquierda di laborismo ta indigna pa e apoyo di Wilson na reanudacion dje bombardeonan norteamericano na Vietnam del Norte.

Circulonan politica ta comenta cu un dje poco motibunan cu no tabatin ainda un violento escision den partido laborista, ta e majoria cu gobierno di Wilson tin den parlamento. E otro motibu ta cu Wilson ta prefera na spera un poco prome cu convoca na e eleccionnan.

E elementonan sindical cu ta e principal apoyo dje partido a manifesta nan malcontentu pa e proyecto di ley cu ta exigi na dirigentenan gremial pa duna aviso previo, ora nan a intenta solicita aumento di salario cu boet di te 500 libras esterlina (1.400 dollar ) of prison.

Segun "The Sunday Express" un parlamento laborista a bisa cu " e ley ta proba sin cu el a duna alternacionnan di fondo... ta revuelta cu ta produci na camara de los comunes pa preocupacionnan di partido pa e conflicto di Vietnam tabata parce un reunion pa bebe thee ".

# Tres temblor nobo a sacudi Grecia

ATENAS -- UPI -- Tres temblor nobo di terra a sacudi ayera e region montañoso di Euritania, den Grecia Central, completando destruccion di 20 aldea afecta pa un fuerte terremoto cu tabatin diasabra.

E sismonan nobo a sosode poco despues di cu rey Constantino, y reina Ana Maria a recorre e region destrui.

No a ser registra bajanan como consecuencia di e temblornan nobo ya cu e aldeanonan a bandona nan casnan y a acampa den aire liber.

E movimientonan tectonico di diasabra a ocasiona morto di por lo menos un persona, heridanan na hopi otro, y a destrui cuater aldea, largando alrededor di 4,000 alma sin hogar den centro y occidente griego.

E serie di temblornan cu a ser produci diasabra a ocasiona habrimentu di terra cu a causa lesionnan na mas o menos 30 persona. A ser informa cu na cuater aldea, so, un total di 750 cas a resulta destrui. E aldeanan tabata Krentis, Kleistos, Furna y Vracha.

E zona a ser declara den estado di emergencia, mientras autoridadnan civil y militar tabata reparti alimento, medicina, tienda, panja y otro articulonan di primera necesidad entre e damnificadonan.

GEORGETOWN, GUAYANA BRITANICA----Rondona pa caranan sonriente, reina Elizabeth y Principe Felipe ta saluda multitud mientras cu nan ta hasiendo un recorrida aki nan. E Pareha Real ta hasiendo un bishita oficial den Caribe. Radiophoto UPI





WASHINGTON--Jack Hood Vaughn (na man robez) director nobo di e cuerpo di paz, y Lincoln Gordon (na man drechi ) kerde a sucede Vaughn, como asistent secretario di estado pa asuntunan inter-americano ta wardando pa presta juramento , ante e comite di relacionnan exterior. Radiophoto UPI.

# INTER, NAPOLI Y MILAN A MANTENE NAN PUESTO

ROMA,--UPI--Internazionale, Napoli y Milan a mantene nan posiocionan den e prome division di campeonato italiano di futbol , gracias na e derrota y empate cu a ser sufri respectiva,ente pa Juventus y Bologna, cual ta esnan cu ta sigi nan riba tabla di posicion.

Inter, campeon intercontinental di futbol cu ta marcha na epunta cu tres punto di ventaha riba Napoli, a bai te Bergamo pa e derrota e equipo local di Ataanta cu score di dos-cero.

Esaki tabata e unico victoria riba e fecha cu a ser registra pa un equipo bishitante. Inter a marca un gol den cada periodo di wega, gracias na e trabaonan di Domenghini y Norso.

Napoli a gana un bunita encuentro di Juventus, venciendo cu e score minimo di uno-cero, gol cu a ser marca pa e brasileño Jose Altafinni, señala na di 22 minuut di e prome tempu. Juventus a reacciona den e segundo tempu y a domina riba terreno pero nan tabata falta e toque final den nan hugada.

Milan, cu un partido menos hunga tin cuater punto di desventaha for di e lider a gana e bishitante Brescia cu score di dos-uno.

Sormani a marca e gol local den e prome periodo, y den e segundo e score ta ser aumenta pa e argentino Angelillo. E gol di Brescia ta ser marca pa Pagani casi na final di e encuentro.

Bologna a empata pa prome biaha como local, terminando su partido 1-1 contra Foggia. E dos golnan a ser anota den e etapa complementaria. prome pa Perani pa e equipo local y despues pa Micheli.

Cu e empate aki Bologna a keda iguala cu Fiorentina riba tabla di posicionnan y tur dos tin dos punto menos cu Juventus.

Un extra-ordinario actuacion di e sueco Kurt Hamrin a permiti Fiorentina vence Cagliari cu score di dos-cero. E sueco a marca e dos golnan, un den cada tempu.

Lanerossi a infligi Catania su octavo derrota cu e equipo aki ta sufri como equipo bishitante pa loke ta bai di e torneo. E unico gol di e encuentro tabata obra di e centrodelantero brasileño Vinicio de Menezes, e futbolista di mas edad cu ta actua na Italia.

Varese, ultimo riba tabla, cu su empate a suma e total di 20 wega sin logra un triunfo. El a empata uno-uno contra Lazio. Mari a marca e prome gol di wega na cuminsamento di e encuentro y den e segundo periodo Ossola ta logra e gol di empate.

Roma y Torino a impone cu scorenan identico di uno-cero, respectivamente riba Sampdoria y Spal. E gol di Rima a ser marca pa medio di un cabezaso di Barison y esun di Torino un tiru liber na un distancia di mas di 35 meter di e gol rival, pa medio di Ferrari.

# PERSONAL DI RADIO Y TELEVISION FRANCES A INICIA WELGA INDIFINI

PARIS -- UPI -- E personal di noticieronan di radio y television frances, controla pa e estado a cuminsa un welga indifini ayera cu lo interrumpi tur transmision den e pais.

E welga a cuminsa seis'or di mainta.

E sindicatonan periodistico ta pidi un aumento di 14,5 porciento riba nan salario, mientras cu administracion di e red nacional ta ofrece unicamente un aumento den monto di hubilacionnan y mayor sueldo pa e personal periodistico cu a traha sin horario completo.

E welga di reporteronan di radio y television ta un di e hopi welganan esporadica cu ta ser registra den e pais. Na Tolon, puerto naval di Mediterraneo. cerca di Marsella 3.500 empleado lo realisa un marcha di protesta awe. den e ciudad cercana di Seyne, cu lo ta escena di un serie di patronnan.

E obreronan di e puerto di Le Havre a efectua un paro ayera, mientras tambe e empleadonan di Coitat y Port-Le Bouc, den Mediterraneo a ser jama pa tene un welga.

E welga di radio y television a obliga administracion di e organizacion di radio y television frances (ORTF) na suspende tur e transmisionnan dirigi na paisnan extranhero.

E red interno ayera tabata conta cu programanan di noticia grabá prome cu e welga. E sindicato di reporteronan, den un comunicado, a exigi pa suspende e programanan ey pa evita cu publico lo kere cu ta reporteronan cu ta boicoteando e paro, ta papia.

Pero e rednan di radio y television di Paris a presenta ayera tres boletin di noticia, prepara pa hefenan di oficina -- cu no ta den welga -- y lesa pa locutornan.

Na Francia usualmente e notícianan ta ser lesá pa e reporteronan mes.

## INVESTIGACION RIBA DAY ISLAND TA CONTINUA

BUENAVENTURA, COLOMBIA --UPI--Autoridadnan local a bisa cu e investigacion relacioná cu captura di e barcu norteamericano " Day Island" ta sigi desarrolla normalmente.

Nan a agrega cu nan ta spera yegada di funcionarionan di marina mercante nacional, cu sede na Bogota , pa defini cuantu antes e situacion huridica di e barcu.

"Day Island" di matricula, puertoriqueña, a ser sorprendé, segun a ser informá pa e destructor "Almirante Padilla" ora e tabata pisca ilegalmente den awanan territorial colombiano, na e costa di Pacifico, cerca di "Cabo Marzo".

# TERREMOTO NA PAKISTAN A CAUSA BIDA DI CINCU HENDE

KARACHI, Pakistan -- UPI -- Un terremoto severo a sacudi ayera un remoto region montañoso di Pakistan Occidental, cerca di e frontera irania.

E prome informacionnan ta indica cu por lo menos cincu persona a perde nan bida. E victimanan, tur muher, a ser derrá bibu.

E instituto sismologico di Quetta a informa cu e movimiento sismico a alcansa un intensidad di 6,1 riba escala Richter.

E terremoto a ser produci ayera tardi, y segun informacionnan el a ser sinti te na Lahore,725 milla na noreste di e epicentro.

Notícianan cu ta yega Karachi ta señala cu e cincu muhernan a ser derra bibu cerca di e villa di Barkhan, den distrito Loralai, mas o menos 281 kilometer na este di Quetta. Ta ser afirma cu tur e edificionan di e poblacion a keda destrui.

E sismologonan ta afirma cu e epicentro di e sismo a ser localisa cerca di Fort Munro, den cadena di e serrunan Sulaiman, cu ta separa e antiguo provincianan di Punjab y Beluquistan.

Alcance di e dañonan y mortonan provoca pa e sismo posiblemente lo no ser conoce jamas, debi na antiguedad di e zona, na unda mayoria di e poblacionnan no ta figura riba ningun mapa y por yega na nan unicamente riba camel.

E sismo ta e segundo cu ta ser registra den e region aki di mundu den tres dia so.

Den un serie di terremotonan cu tabatin den e zona central di Grecia, 4.200 kilometer na noroeste di Quetta, a muri un persona y 20 villa a keda casi completamente destrui.

## BUSQUEDA DI 6 CADAVER

ELIZABETHTOWN, CAROLINA DEL NORTE--UPI--Un partida di rescate ayera a cuminsa draga e awa brutu di Rio Cape Fear en busca di e cadavernan di seis persona, cu ta ser suponé hogá ora un yate di lujo a bolter diadomingo.

E yate "Kork", di 12 meter di largura, a cai den un vertedero di un meter y mei di profundidad y a bolter den e remolino.

E desaparecidonan ta tres mucha, nan mayornan y un amigu di e famia.

# E YIU MUHER DI UN CONDE

Semehante sucesonan ta trece hopi lagrimas y sufrimento. Y ta mihor si bo evita nan. Pero naturalmente cu bo no mester laga nan evitabo, pa escohe bo caminda di felicidad. Evy a contami algun cos. Bo ta kere cu su mama lo kita e orgullo awor? Mi ta duda esey. Y su tata e miedo pa su senjora? Tampoco mi ta kere".

"Pero mi ta kere cu e wela si, lo mira e asunto di otro banda. Y pa Eberhard esaki tambe lo ta un bon les. Mi ta speral" Monika ta keto y ta preparando e sandwichnan.

"Pero mi a kere cu senjorita Evy tabata comprometi? Anto cu un Conde toch? Senjora Mark ta sonrei. "Awor si mi por papia di esey. Leopold ta conoci como un Don Juan. Mi ta sigur cu e no ta casa cu Evy, pa sobra tin hopi mucha muhe cu lo rabia cu né.

Ademas e compromiso tabata algo cu e mayornan a traha.

Ya cu e ta pas asina bon den nan plannan. Mi no ta kere cu stimacion a hunga rol importante Y pober Evy ... semper e ta pensa riba Andreas. Awor cu mi sa henter e storia, mi por imaginami e resto. Tur cos ta asina facil, maske cu nan a hacié asina dificil.

Tur loke bo mester haci, ta keda fiel na bo stimacion".

************

Bandi 10'or Andreas a hiba Evy cas. Di repente ta parce manera nan tin custumber di sali juntu. E tempo di desesperacion a pasa. Andreas ta sintié contento y orgulloso cu e tin un jiu homber. E ta trata Evy manera un flor masha fragil. "Mayan mainta tempran lo mi papia cu mi mayornan", Evy ta bisa decidido. "Y bandi 11'or mi ta bin pidi bo man." Evy ta sonrei. "No laga nan spantabo, dushi.

Mi mama lo mustra orgulloso y serio, y mi tata .... wel mi ta kere cu é tambe naturalmente. Den asuntonan di carta y jamada telefonica nos lo drecha despues. Toch nan no por a stroba nos felicidad." "No, Andreas ta contesta. "Tur loke nan a haci ta tarde y amargué...." Evy ta leun contra dje. "Andy....", e ta bisa y dilanti porta e ta keda pará. "Evy, awor bo ta di mi. Aki poco dia nos lo casa. Mayan mes mi ta bay serca e consul. Mi ta kere cu nan lo duna nos un permiso especial.

Evy ta duné un sunchi. "Andy... semper mi a desea sencillo. Y mi deseo a worde cumpli tambe. Andreas ta hala su cabes bandi dje. " Tur cos lo sosede exactamente manera bo kier, dushi. Mi ta hurabo esey." Aladin ta bin busca Evy. "Pero, ni siquiera un habrido di porta electrico nan no tin", Andy ta pensa.

Simplemente orgullo e hendenan aki tin. Orgullo amergá. Pober Evy. Evy ta cana alegre tras di Aladin. Den e corredor Senta ta bin contré, batiendo su rabo. Den su boca e tin un paki chikitu teni. "Kiko bo tin ey Senta?" Aladin ta spanta. El a lubida completamente riba e paki ey. Kizas el a cay tras di e mesa of algo asina. Un poco disimulá el a cuminza sera e cortinanan. Basta cu Evy no cuminzá hacié preguntas desagradable. Lentamente Evy ta cuminza subi e trapi. E ta los e cabuya, cu cual e paki ta mará. Casi e no por lesa loke ta scirbi riba dje mas. Pero porfin e ta topa cu Andreas su carta.

E ta scirbi masha purá. Tambe el a scirbi su adres na Merca. Despues e ta haya un estuche coló maron, y ora cu e habrié, un bunita reenchi di brillante.

Evy ta cay sinta na rand di su cama. "Andreas!" Cuanto sufrimento e por a evita, si e paki aki a yega na tempo.

Cuanto lagrimas, cuanto sufrimento y cuanto deseo. Pero kizas ta destino mes kier asina. Kizas e kier a pone tur dos riba proef. Un felicidad manera di dje, ta sina grandi, asina excelente, cu e no por worde regalá simplemente. Pa un felicidad asina mester worde bringá. E ta tapa su cara cu su dos mannan. Y e lagrimas cu ta sali awor, ta lagrimas di Alegria y di gratitud. E ta cana bay na e bentana y ta habrié hancho.

E park ta completamente cubri cu un capa di sneeuw. "Mi ta stimabo Andreas. Semper lo mi sigui stimabo, maske kiko cupasa. Y mi ta gradicibo Dios, cu bo a permiti tur cos bira bon atrobe, loke nos a bruha den nos debilidad". Den esey e ta mira un strea cay, net den direccion caminda Andreas ta bay. E ta sera su wowonan. E ta sintié morto cansá, y pa prome biaha despues di hopi tempo, e ta pega sonjo, sin tristeza. E ta drumi manera un mucha cansá pero felis, cu no por murmurá ningun palabra mas, unicamente Andreas!

fin.

**PEPITA** pa cortesia di **NEME IMPORT & EXPORT CO.** agente di Ford

" E auto cu estilo completo ta bini di **FORD**









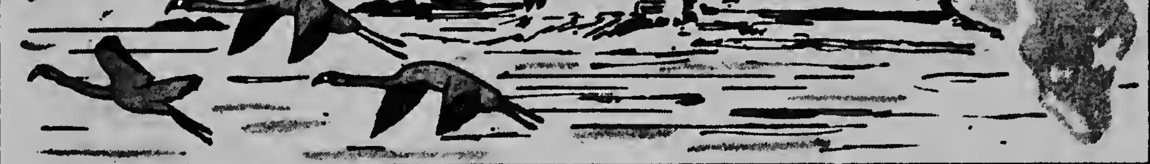

**CISCO KID**










# GRANDIOSO REUNION DI DESPEDIDA DI FUNDADOR DI A.A. FLAMINGO GROUP DI BONAIRE

Diasabra dia 5 di februari 1966 tabatin un reunion di despedida di e fundador di A.A. na Bonaire. Señor Jan de Palm na nan clubhuis na Entrejol, Señor Jan de Palm kende ta miembro di A. A. di Corsow a yega na su isla natal Bonaire dia 23 di december 1965 pa un vacacion di mas o menos 6 siman. Mirando e danjo nan cu tabata wordu haci door di alcohol aki riba e isla aki ela dicidi di lamta un grupo di A.A. - aki na Bonaire cual a worde realisa dia 2 di januari 1966.

Na e promer reunion general cu tabata tini dia 8 di januari 1966 na e clubhuis di AMG na Entrejol cual clubhuis a worde tan espontaneamente fia door di juffrouw v.d. Put na e miembronan di A.A . tabatin mas o menos 10 miembro presente. Awor aki nos ta mira cu e cantidad di miembro nan a subi te cu 40 miembro. Dia 23 di januari 1966 e agrupacion aki a hanja bishita di Corsow di señoresnan de - Windt y Van Grieken, cual personanan tambe a dirigi algun palabra na e miembronan di A.A. di Bonaire. Den e reunion di despedida di Sr. de Palm a dirigi varios palabra na invitadonan manera señor diputado di Bonaire Saleh, doctora Rensink di Rincon dokter Krumperman di playa, pastoor Goes di Entrejol, y brigade commandant di polis di Bonaire O I. Franssen, Maestro di ceremonio pa e anochi aki tabata sr. C. de Palm, kende a introduci e personanan aki. Señor Saleh a gradici Sr. J. de Palm pa e labor durupa por a lamta e A.A. asina cu hopi famia caminda tabata reina triste sa pa motibu cu papai tabata bebe tur centnan y tabata duna mal bida na esposa y jioenan, awor aki ta reina felicidad y alegria. Tambe sr. Saleh ta bisa cu awor cu nos ta bringa pa hiba Bonaire dilanti, nos tin cu cuminsa cu zorg pa den nos cas reina alegria y felicidad. E ta sera su discurso ofreciendo tur judansa di parti di gobierno pa cu e grupo di A.A. Bonairiano ta un exito na Bonaire.

Tambe a dirigi palabra na e presentenan srs. Shon Pa Everts, Henki Mackaay y Paapachi Evertsz, kende nan lo keda como cabesantenan di e A.A. bonairiano, "The Flamingo island group", despues di tur esakinan sr. Jan de Palm a gradici tur e oradornan pa nan palabranan bunita dirigi na e y su grupo A.A. y tambe pa nan cooperacion priminti y ta spera di bolbe pronto Bonaire pa huntu cu nan por sigi cu e bunita lucha aki contra alcoholismo.

## REPRESENTANTE DI INTERNATIONAL SALT COMPANY LO BINI ANTILLAS DIAHUEBS

Diahuebs awor ta ser spera na Corsow, Sr. Conroy di International Salt Company, e compania cu quier establece riba e isla di Bonaire.

Segun nos a ser informa pa fuetenan cu generalmente ta bon na altura, ta e intencion di Sr. Conroy di bin discuti cu gobierno central y Bestuurscollege di Bonaire e detallenan final, pa nan por cuminsa traha na Bonaire. Manerá ta conoci durante di e ultimo viaje di S.E. Ministro President Dr. E. Jonckheer y e miembro di Staten pa Bonaire, Sr. L.A. Abraham, na Hulanda, e financiamiento di e proyecto aki a queda regla.

Ta mas probable cu ya e luna aki International Salt Company lo cuminsa cu e trabaonan di construccion di e salinjanan cu ta necesario pa produci e salu. Segun nos a ser informa durante di e periodo di construccion cu lo dura algun aña, mas o menos 250 persona lo ser emplea pa e compania.





LONDRES--UPI--Un enviado special di rey Hassan di Marruecos a jega Londres ayera portador di un carta personal dirigí na reina Isabel II, riba e caso di Ben Barka, e politico marroqui exiliá, cual su secuestro na Paris, a hiba e relacionnan entre Rabat y Paris na punto di ruptura.

Ahmed Balafrej, ex-minister di relacionnan exterior, lo entrega e carta di su soberano na e canciller britanico, Micheal Stewart cu kende lo e entrevista diarazon.

Di Londres, Balafrej lo bai Suecia y Noruega cu e mision di duna e punto di bista di su gobierno conoce riba e escandalo Ben Barka.

Balafrej ta sostena cu e politiconan frances ta tratando di explota e asuntu den su provecho.

# HOROSCOPO

Por Caroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted puede conseguir una cantidad de informacion hoy. a la vez que despacha su trabajo regular. Tenga ciudado de no ser demasiado exigente en lo relacionado con asuntos de dinero. Sea etico.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si se concentra en el trabajo que tiene delante y es persistente, lo podra terminar pronto, siempre y cuando evite a ese asociado que quiere hacer cambios radicales. Sus compañeros de trabajo cooperan.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Sus anhelos personales estan a su alcance, pero mostrarse exigente en lo relacionado con lo material no es aconsejable. Demuestre que tiene talento especial digno de ser respaldo.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Los asuntus financieros o del hogar pueden solucionarse bien si tiene cuidado de no tomar riesgos innecesarios. Mantengase firme en cualquier cosa que aumente su seguridad.

LEO )jul. 23 a agto. 22) Comience temprano a hacer las llamadas de una naturaleza profesional: obtendra resultados. Reuna la informacion que necesita. No haga presion en los asuntos de la cas. Tendra problemas.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Debe tener mucho ciudado cuando guie o camine, puesto que es posible tener un accidente. Manipule mejor sus asuntos monetarios. Demuestre aprecio por la buena voluntad de otros.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Es bueno que se ocupe de sus propios intereses, pero evite a ese individuo que habla "bonito" que solo esta tratando de robarle su propiedad. Demuestrele a otros lo atractivo que puede ser.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Es importante que ayude y sea mas altruista con los desafortunados. Tambien es aconsejable que venza todo lo que impida su avance. Estudie mas antes de seguir sus corazonadas.

SAGITARIO ( nov. 22 a dic. 21) Evite demasiada deliberacion sobre ese propblema espinoso que lo ha tenido preocupado. Confie en sus buenas amistades. Si lo hace, sera mas facil resolverlo. Use su sentido comun.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Es mejor que penetre en el mundo de los negocios en vez de peder el tiempo con los que siempre estan chismeando. Usted puede avanzar mucho ahora. Mantengase bien ocupado.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Los nuevos contactos pueden ser muy utiles lo mismo que las comunicaciones con los de fuera de la ciudad, pero no discuta con sus superiores. Tome su tiempo para mejorar su credito.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Los expertos le daran el consejo que necesita, de modo que escuche intensamente lo que tienen que decir. Evite esas fuentes nuevas no probadas. Obtenga la explicacion antes de sentarse a estudiar.

SI SU HIJO NACE HOY ....

Sera uno de esos individuos habiles que querra cooperar con todo el mundo a su alrededor y estara siempre estudiando como mejorar las condiciones propias y ajenas.





















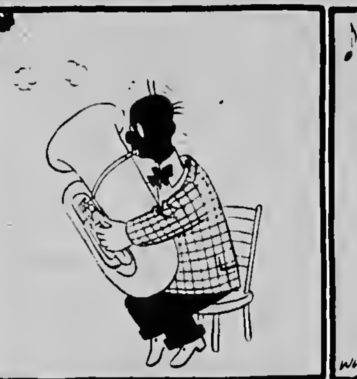


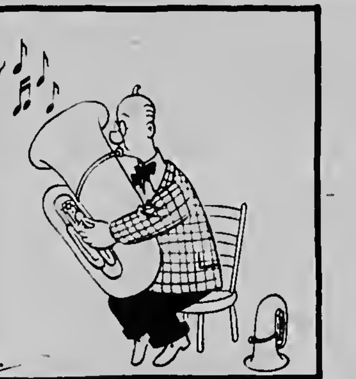














# BOTICA DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba Tel: 1080-1081-1180.
San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119.

# SERVICIO MEDICO

Oranjestad-Noord: Dr.R.D. Guda
San Nicolas-Sta Cruz-Sav. Dr. J.G.H. Janssen

# VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

# RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
07.30 Noticia International
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanjos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
10.00 Noticia International (Tennent's St.)
10.15 Ritmo Latino
10.30 Programma di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Locaal.
11.10 Intermedio Musical.
11.15 Musica Antillana
11.30 Ritmo Latino
12.15 Noticia International
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Locaal (Viana).
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros.
02.00 Noticia Locaal (Resumen)
02.10 Cantares di Caribe.
02.30 Verzoekplatenprogramma ripiticion
03.00 Noticia International.
03.15 Programa Juvenil.
03.30 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & International Sup.
03.55 Musica cu sabor Azteca.
04.30 Noticia Local (Heineken).
04.45 Cocktail Musical
05.00 Programma di teenagers
05.30 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la cena
06.45 R.V.D.
07.00 Noticia
07.15 Musica Hulandes
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Peticion pa telefoon
09.15 Vuelve el Ayer
10.00 Sluiting.

# RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

# RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off